

第二课

Lesson
УРОК

2

学习目标



Objectives
Цели урока

1 复习 6 个基本笔画。

Review the 6 basic strokes.
Повторить 6 основных черт иероглифов.

2 巩固 7 种基本笔顺。

Enhance the mastery of the 7 basic stroke orders.
Закрепить 7 видов основного порядка черт.

3 学写 25 个汉字。

Learn to write 25 characters.
Научиться писать 25 иероглифов.

4 认读 37 个词语。

Identify and read 37 words.
Распознавать и читать 37 слов.

汉字知识



Knowledge of Chinese Characters
Иероглифические знания

1. Single-Component Characters and Their Structure

Chinese characters are classified into single-component and compound characters according to the number of radicals they contain.

A single-component character consists of only one complete and independent part which is made up of

1. Простые иероглифы и их структура

Иероглифы делятся на простые и сложные в зависимости от того, могут ли они быть разделены на две и более части.

Простые иероглифы представляют собой одну целую часть и состоят из черт, например, 夂 «день», 日 «день»,

体验汉字（入门篇）

strokes, such as 天 and 日。Despite their small proportion in the Chinese characters, single-component characters are used rather frequently. Some are used as a part of a compound character. Learning them is the basis for learning compound characters. Therefore, they play an important role in the Chinese characters.

The structure of single-component characters is as follows:

2. Writing Ways of Single-component Characters

In the following are a few ways of writing of single-component characters:

1. Keep yourself upright, otherwise the characters you write will not be in a neat pattern;
2. In the beginning, you'd better practice one stroke after another in the Chinese writing grid.
3. Pay attention to the direction of strokes in writing.
4. Chinese characters are square words. Horizontal and vertical strokes are most frequently used and no round strokes are used. It is the basic requirement to keep the strokes horizontal or vertical, which is different from writing letters.
5. The stroke order is also important. No random writing is allowed because it will affect memorizing characters and cause mistakes.

дата». Хотя они занимают небольшую часть китайских иероглифов, частотность их употребления очень высокая. Некоторые простые иероглифы могут выступать в качестве компонентов составных иероглифов. Владение простыми иероглифами – основа изучения составных иероглифов, поэтому простые иероглифы очень важны.

Структура простого иероглифа выглядит следующим образом:

2. Метод написания простых иероглифов

Ниже следует несколько методов написания простых иероглифов:

1. Поза при написании иероглифов должна быть правильной, не надо делать наклон, иначе иероглифы будут написаны нечетко.
2. Поначалу лучше писать иероглифы в клеточках, писать черту за чертой, не надо гнаться за результатами.
3. Во время написания нужно следить за направлением черт.
4. Китайские иероглифы квадратные по форме. Самые употребительные черты – горизонтальная и вертикальная, круглых черт не существует. Главное требование к написанию – это ровные горизонтальные и прямые вертикальные линии, что очень отличается от требований к написанию букв.
5. Порядок черт тоже очень важен, не нужно писать произвольно, иначе это не только отразится на запоминании иероглифов, но и может привести к неверному написанию.





一、学写汉字

Learn to Write Chinese Characters

Учимся писать иероглифы

请按照正确的笔顺在田字格中写出下列汉字。

1
gōng

工

work
работа

工人 gōngrén

worker рабочий

工作 gōngzuò

work работа



上面的横稍短于下面的横。

The upper horizontal stroke is shorter than the lower one.

Верхняя горизонтальная немножко короче нижней.

2
gàn

干

do
делать

干什么 gǎn shénme

what to do что делать



注意正确的笔顺是先写两横，再写最后的一竖。

Pay attention to the stroke order. Start with the two horizontal strokes, followed by the vertical one.

При написании данного иероглифа сначала пишут две горизонтальные, а потом – вертикальную.

3
tǔ

土

soil
земля

土豆 tǔdòu

potato картофель



第二个横稍长于第一个横。

The second horizontal stroke is longer than the first one.

Вторая горизонтальная немножко длиннее первой.

体验汉字（入门篇）

④

王

wáng

Wang; king
фамилия Ван;
ван

王老师 Wáng lǎoshī

Mr./Ms. Wang учителъ Ван

我姓王 wǒ xìng Wáng

my last name is Wang моя фамилия – Ван



中间的一横要写得最短。

The middle horizontal stroke is the shortest.

Горизонтальная посередине самая короткая.

⑤

牛

niú

cow
корова

牛奶 niúnǎi

milk коровье молоко

牛肉 niúròu

beef говядина



笔顺跟“午”一样，只是最后一竖要出头。

The stroke order is the same as that of 午, but the last vertical stroke crosses the upper horizontal one.

Порядок черт такой же, как и у иероглифа 午, отличие лишь в том, что последняя вертикальная выходит за пределы верхней горизонтальной.

⑥

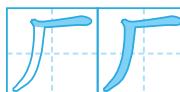
厂

chǎng

factory
 завод

工厂 gōngchǎng

factory завод



撇的顶端与横的左端相接。

The top of the left-falling stroke join the left end of the horizontal one.

Верхний конец откидной влево соединяется с левым концом горизонтальной.

⑦

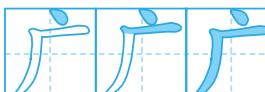
广

guǎng

vast
широкий

广告 guǎnggào

advertisement реклама



先写一个点儿，再写一个“厂”。

Start with a point stroke, followed by 厂.

Сначала пишется точка, а затем – иероглиф 厂.

8 大
dà
big
большой

大学 dàxué university университет



9 太
tài
too
слишком

太好了 tài hǎo le too good замечательно (досл.: слишком хорошо)



10 开
kāi
open
открывать

开门 kāi mén open a door открывать дверь

开始 kāishǐ start начинать



11 关
guān
close
закрывать

关门 guān mén close a door закрывать дверь



上面是一点和一个短撇，下面是一个“天”字。
At the above are a point stroke and a short left-falling stroke. Under them is 天.
Сверху точка и короткая откидная влево, снизу – иероглиф 天.

体验汉字（入门篇）

12

木

mù

wood

дерево

木门 mù mén

wooden door деревянная дверь



先写一个“十”，再写撇和捺。

Start with 十, followed by a left-falling stroke and a right-falling one.

Сначала пишется иероглиф 十, а затем – откидная влево и откидная вправо.

13

本

běn

(a measure word used for books)

счетное слово для книг, журналов и т.д.

本子 běnzi

notebook тетрадь

一本书 yì běn shū

a book одна книга



在“木”的基础上，加一个短横。

Add a short vertical stroke on 木

Сначала пишется иероглиф 木, а затем добавляется короткая горизонтальная.

14

不

bù

no

нет

不是 bù shì

not be нет

不好 bù hǎo

not good нехороший, плохо



最后一笔是个长点，不是捺。

The last stroke is not a right-falling stroke but a long point one.

Последняя черта – удлиненная точка, а не – откидная вправо.

15

文

wén

writing, language

письмена, письменный язык

中文 Zhōngwén

Chinese китайский язык

英文 Yīngwén

English английский язык



由四笔组成，不要把第二笔和第三笔连在一起，要分成两笔写。

It consists of four strokes and the second and the third strokes are independent of each other.

Данный иероглиф состоит из 4 черт, не надо соединять вместе вторую и третью черты.

16
shǎo

少

few, little

мало

多少 duōshao

how many, how much сколько

很少 hěn shǎo

little, few очень мало



第三笔是个点，最后一笔是个长撇。

The third stroke is a point one and the last stroke is a long left-falling stroke.

Третья черта – точка, последняя черта – длинная откидная влево.

17
lái

来

come

приходить,
приезжать

来中国 lái Zhōngguó

come to China приехать в Китай

来北京 lái Běijīng

come to Beijing приехать в Пекин



第二笔是个点，第三笔是个短撇。这个字要写得端正对称。

The second stroke is a point stroke and the third is a short left-falling one. The character should be made upright and symmetrical.

Вторая черта – точка, третья – короткая откидная влево. Этот иероглиф должен быть написан аккуратно и симметрично.

18
zǒu

走

walk

ходить

走路 zǒu lù

walk on the road ходить пешком



先写个“土”字，再写下面的竖、横、撇和捺。

Start with 土, followed by a vertical stroke, a horizontal one, a left-falling one and a right-falling one.

Сначала пишется иероглиф 土, затем пишутся вертикальная, горизонтальная, откидная влево и откидная вправо.

19
yè

业

enterprise; course

дело

作业 zuòyuè

assignment домашняя работа



左边的竖稍短。左边的是个长点，并且和右边的短撇要写得对称。

The vertical stroke on the left is shorter. The point stroke on the left is a long one and symmetrical to the short left-falling stroke on the right.

Левая вертикальная немножко короче, слева – удлиненная точка, которая должна быть пропорциональна с правой короткой откидной влево.

体验汉字（入门篇）

20

火

huǒ

fire

огонь

火车 huǒchē

train поезд



第二笔是短撇，最后写中间的一个“人”。

The second stroke is a short left-falling one and 人 in the middle are the last two strokes.

Вторая черта – короткая откидная влево, в конце посередине пишется иероглиф 人。

21

斤

jīn

a measure word
indicating 500 g
цзинь, полкилограмма

一斤 yì jīn

500 g 500г

八斤 bā jīn

4kg 4кг



第一个撇写得平一点，第二笔的撇要写得垂直一点。

The first left-falling stroke is quite even and the second left-falling one is more vertical.

Первая откидная влево пишется более ровно, вторая пишется более вертикально.

22

年

nián

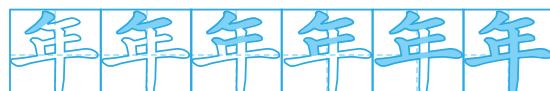
year
год

今年 jīnniān

this year этот год

明年 míngniān

next year следующий год



第三笔是一个横，第四笔是竖，最后再写一个“十”。

The third stroke is a horizontal one, the fourth is a vertical one and the last is 十.

Третья черта – горизонтальная, четвертая – вертикальная, в конце – иероглиф 十.

23

头

tóu

head
голова

头发 tóufa

hair волосы



最后一笔也是个点，不要写成捺。

The last stroke is not a right-falling one but a point one.

Последняя черта – точка, а не откидная влево.

(24)

卡

card
карта

电话卡 diànhuà kǎ

telephone card телефонная карта

一张卡 yì zhāng kǎ

a card одна карта



先写一个“上”，再写竖和点。

Start with 上, followed by a vertical stroke and a point one.

Сначала пишется иероглиф 上, а затем – вертикальная и точка.

(25)

共

total
общий

一共 yìgōng

in total всего



下边的横稍长于上边的横。

The upper horizontal stroke is shorter than the lower one.

Нижняя горизонтальная длиннее верхней.

二、书写练习

Writing Practice

Упражнения на написание иероглифов

1. 请按照笔画数，将笔画数相同的汉字写在相应的线上。

Write down the Chinese characters with the same number of strokes on the appropriate lines.

Запишите иероглифы по количеству черт в соответствующей строке.

开 工 千 王 牛 厂 广 关 大 土 木 本 不
文 少 来 走 业 火 斤 年 头 卡 共 太

2画



3画



4画



5画



体验汉字（入门篇）

6 画

7 画

2. 看拼音写词语。

Write the words according to pinyin.

Запишите слова в иероглифах по транскрипции «пиньинь».

A. yígòng _____ (in total, всего)

B. bā jīn _____ (eight jin, 4 кг)

C. gōngrén _____ (worker, рабочий)

D. gōngchǎng _____ (factory, завод)



三、认读练习

Identifying and Reading Practice

Упражнения на распознавание и чтение иероглифов

1. 认读词语：两人一组，一个人（A）读序号为单数号1、3、5、7、……25的词语，另一个人（B）读双数号2、4、6、8……24的词语。

Identify and read words: working in pairs, one (A) reads odd-numbered words and the other (B) reads even-numbered words.

Распознавание и чтение слов. Упражнение в паре: объединитесь в группы по два человека, один человек (A) читает слова под нечетными номерами 1, 3, 5, 7 и так до 25, а другой человек (B) – под четными номерами 2, 4, 6, 8 и так до 24.



给学生的提示:

如果你的同伴念错了，或者忘了，你可以轻轻地提醒他（她）。如果你们都忘了字词的读音和意思，请看看“二、学写汉字”的内容。

Note to the students: if your partner misreads or forgets the word, you can remind him or her in a low voice. If both of you forget the pronunciation and meaning, refer to "II. Learn to Write Chinese Characters".

Студенту: если одноклассник прочитал неверно или забыл, как читается, вы можете потихоньку подсказать ему, если же вы оба забыли чтение и значение, то можно заглянуть в часть «2. Учимся писать иероглифы».

- | | |
|--------------|--------------|
| ① 工: 工人 工作 | ② 千: 干什么 |
| ③ 土: 土豆 | ④ 王: 王老师 我姓王 |
| ⑤ 牛: 牛奶 牛肉 | ⑥ 厂: 工厂 |
| ⑦ 广: 广告 | ⑧ 大: 大学 |
| ⑨ 太: 太好了 | ⑩ 开: 开门 开始 |
| ⑪ 关: 关门 | ⑫ 木: 木门 |
| ⑬ 本: 本子 一本书 | ⑭ 不: 不是 不好 |
| ⑮ 文: 中文 英文 | ⑯ 少: 多少 很少 |
| ⑰ 来: 来中国 来北京 | ⑱ 走: 走路 |
| ⑲ 业: 作业 | ⑳ 火: 火车 |
| ㉑ 斤: 一斤 八斤 | ㉒ 年: 今年 明年 |
| ㉓ 头: 头发 | ㉔ 卡: 电话卡 一张卡 |
| ㉕ 共: 一共 | |

2. 画线连接。请
把左边的词语
与右边对应的
拼音连起来。

Match the words on the left with the appropriate pinyin on the right.

Соедините слова слева с соответствующей транскрипцией «пиньинь» справа.

A

1

牛奶

niúròu

2

土豆

gōngzuò

3

牛肉

niúnǎi

4

工作

tǔdòu

5

广告

guǎnggào

B

1

电话卡

kāishí

2

干什么

gàn shénme

3

明年

guān mén

4

开始

diānhuà kǎ

5

关门

míngniān

体验汉字（入门篇）



四、综合练习

Comprehensive Exercises

Общие упражнения

1. 请用拼音写出下列笔画的名称。

Write the names of the following strokes in *pinyin*.

Напишите название черт в транскрипции «пиньинь».

① 一 _____

② ノ _____

③ ホ _____

④ ハ _____

⑤ ノ _____

⑥ ホ _____

2. 请按照正确笔顺写出下列汉字的第二笔。

Write the second strokes of the following Chinese characters according to the proper stroke order.

Напишите вторую черту иероглифа в соответствии с правильным порядком черт.

Example

十: 一 人: ノ

① 不: _____

② 关: _____

③ 木: _____

④ 文: _____

⑤ 火: _____

⑥ 年: _____

⑦ 斤: _____

⑧ 少: _____

3. 选字组词。选择括号中正确的汉字与所给的汉字组成一个词语。

Choose characters to form words. Choose a character in the brackets to form a word with the given one.

Выберите иероглифы и составьте слова. Выберите правильный иероглиф в скобках и составьте с ним слово.

Example (a 千 / b 千) 什么 → (a 千 / b 千) 什么

① (a 工 / b 土) 作

② 明 (a 大 / b 天)

③ (a 太 / b 大) 好了

④ 工 (a 广 / b 厂)

⑤ 上 (a 牛 / b 午)

⑥ (a 本 / b 木) 子

- 7 (a 卡 / b 下) 课 8 (a 火 / b 头) 发
 9 (a 开 / b 业) 门

4. 看拼音填词语。把下列词语填写在对应的拼音后边。

Write the words on the lines according to pinyin.

Заполните скобки словами по транскрипции «пиньинь».

工厂 一共 六本 不少 工人 三斤

- | | | | |
|-----------|-------|-------------|-------|
| 1 sān jīn | _____ | 2 bù shǎo | _____ |
| 3 liù běn | _____ | 4 gōngchǎng | _____ |
| 5 yígōng | _____ | 6 gōngrén | _____ |



五、课后作业

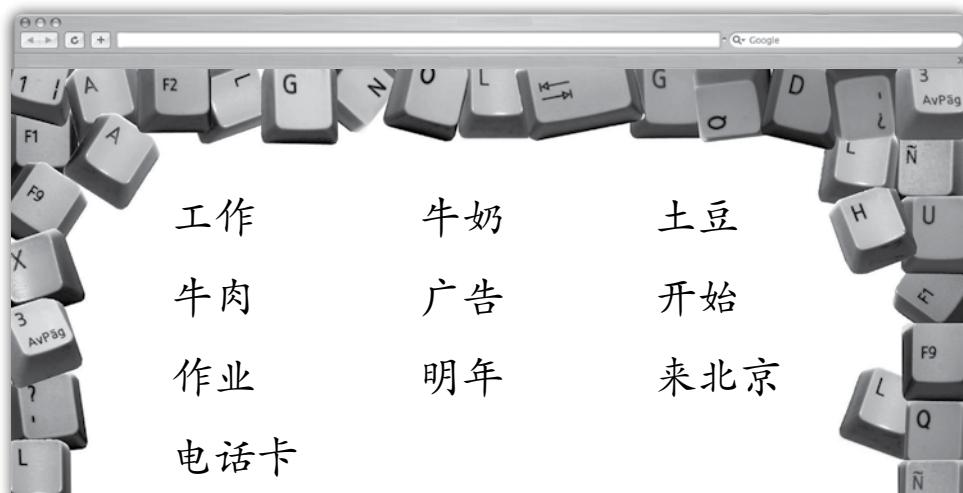
After-class Assignments

Домашняя работа

1. 打字练习。请在电脑上打出下列词语。

Practice typing. Type the following words on your computer.

Упражнение на ввод иероглифов. Наберите на компьютере следующие слова.



体验汉字（入门篇）

2. 街头汉字。读一读，记一记。

Chinese characters on the street. Read and remember.

Иероглифы на улице. Прочитайте и запомните.



中华人民共和国大使馆

(Zhōnghuā Rénmíng Gōnghéguó Dàshǐguǎn)

The Embassy of the People's Republic of China

Посольство КНР